MTL. L.6637/2.

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 8e april 1959 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende kleurstoffen voor œtwaren", heeft de 8e mei 1959 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 8 avril 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux colorants pour denrées alimentaires", a donné le 8 mai 1959 l'avis suivant :

In de aanhef schrappe men het tweede en het vierde lid.

In artikel 1, V, derde regel, vervange men het woord "bestanddelen" door "zelfstandighedon".

In de artikelen 2 en 7 schrijve men "1°, 2° en 3°" in plaats van "1°), 2°) en 3°)".

In de artikelen 4 en 5 leze men "1°, 2°, 3° enz. " in plaats van "a), b), c) enz.".

De inleidende zin van artikel 2 late men aanvangen als volgt : "Met betrekking tot de in dit besluit bedoelde produkten moet ...".

In artikel 6 late men het eerste en het tweede lid onderscheidenlijk aanvangen als volgt : "De bij artikel 5, 1° en 2°,vereiste vermeldingen ..." en "De bij artikel 5, 3°, vereiste vermeldingen...".

Artikel 8 stelle men als volgt :

"Artikel 8.-

De in artikel 7 bedoelde produkten worden schadelijk verklaard en kunnen het voorwerp uitmaken van de bij artikel 561, 3°, van het Strafwetboek bepaalde inbeslagneming en verbeurdverklaring".

In artikel 12 schrijve : "De artikelen ..." in plaats van "De bepalingen van de artikelen ...".

.../...

De artikelen 13, 14 en 15 zouden beter luiden als volgt :

"Artikel 13.-

Overtreding van dit besluit wordt gestraft met de bij de wet van 4 augustus 1890 bepaalde straffen, onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen.

Artikel 14.-

Opgeheven worden :

1° artikel 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 december 1890 houdende reglement betreffende de kunstmatige kleuring van de eetwaren ;

2° het ministerieel besluit van 17 juni 1891 bevattende een lijst van als schadeloos, en een van als giftig aangeziene kleurstoffen voor de toepassing van de verordening aangaande het kunstmatig kleuren van de eetwaren.

Artikel 15.-

Dit besluit treedt in werking bij het verstrijken der zesde maand die volgt op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad".

Au préambule il y a lieu de supprimer les alinéas 2 et 4.

Dans la version néerlandaise de l'article 1er, V, il convient de remplacer, à la troisième ligne, le mot "bestanddelen" par "zelfstandigheden".

Aux articles 2 et 7, il convient d'écrire "1°, 2° et 3°" et non "1°), 2°) et 3°)".

Aux articles 4 et 5, il conviendrait d'écrire "1°, 2°, 3°, etc..." au lieu de "a),b) et c) etc...".

Dans la version néerlandaise,le liminaire de l'article 2 devrait débuter comme suit : "Met betrekking tot de in dit besluit bedoelde produkten moet...".

A l'article 6, le début des alinéas 1er et 2 serait mieux rédigé comme suit: "Les indications requises par l'article 5, 1° et 2° ..." et "Les indications requises par l'article 5, 3°, ...".

L'article 8 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 8.-

Les produits visés à l'article 7 sont déclarés nuisibles et peuvent faire l'objet des saisie et confiscation prévues à l'article 561, 3°, du Code pénal".

.../...

A l'article 12, il convient d'écrire : "Les articles ..." au lieu de "Les dispositions des articles ...".

Les articles 13, 14 et 15 gagneraient à être ainsi conçus :

"Article 13.-

Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par la loi du 4 août 1890 sans préjudice de l'application des peines établies par le Code pénal.

Article 14.-

Sont abrogés :

1° l'article 1er, alinéa 2, de l'arrêté royal du 10 décembre 1890 contenant règlement relatif à la coloration artificielle des denrées alimentaires;

2° l'arrêté ministériel du 17 juin 1891 renfermant une liste de matières colorantes inoffensives et une liste de couleurs réputées toxiques pour l'application du règlement relatif à la coloration artificielle des denrées alimentaires.

Article 15.-

Le présent arrêté entre en vigueur à l'expiration du sixième mois qui suit sa publication au Moniteur belge".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	A.VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G.VAN BUNNEN, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.DUCHENE, G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A.VRANCKX.